



CHAPITRE 80

Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay

[Sanctionnée le 27 juin 1962]

CHAPTER 80

An Act to amend the charter of the town of Duvernay

[Assented to 27th June 1962]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Duvernay a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 107, modifiée par la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 156, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitu-
tion en
cité.

1. a) A compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les habitants et contribuables du territoire de la ville de Duvernay et leurs successeurs formeront une corporation de cité connue sous le nom de "cité de Duvernay" et le mot "ville", partout où il se trouve dans la charte de la ville de Duvernay, est remplacé par le mot "cité"; et le territoire actuel de la ville de Duvernay deviendra le territoire de la cité de Duvernay.

Succes-
sion.

b) La corporation constituée par la présente loi succédera aux droits, obligations, privilèges, biens, créances et actions de la corporation de la ville de Duvernay.

Emplois
continus.

c) Les fonctionnaires et employés municipaux actuels de la corporation de la ville de Duvernay resteront en fonctions jus-

WHEREAS the town of Duvernay has, by its petition, represented that it is in the interest of the said town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 6-7 Elizabeth II, chapter 107, amended by the act 8-9 Elizabeth II, chapter 156, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. a. From the date of the coming into force of this act, the inhabitants and ratepayers of the territory of the town of Duvernay and their successors shall form a city corporation known by the name of "city of Duvernay", and the word "town", wherever it occurs in the charter of the town of Duvernay, is replaced by the word "city"; and the present territory of the town of Duvernay shall become the territory of the city of Duvernay.

b. The corporation hereby constituted shall succeed to the rights, obligations, property, privileges, claims and actions of the corporation of the town of Duvernay.

c. The present municipal officers and employees of the corporation of the town of Duvernay shall remain in office until

qu'à leur démission ou leur remplacement par le conseil de la cité de Duvernay.

*Règle-
ments,
etc.* d) Tous les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôle de cotisation, redevances, listes, plans et autres actes et documents municipaux quelconques, faits et consentis par le conseil de la ville de Duvernay, continueront d'avoir leurs effets jusqu'à ce qu'ils soient amendés, annulés, abrogés ou exécutés.

*Billets,
etc.* e) Tous les billets, bons, obligations, engagements, titres ou contrats quelconques souscrits, acceptés, endossés ou consentis par la ville de Duvernay, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente loi, continueront d'avoir leurs effets légaux.

*Maire et
échevins.* f) Le maire et les échevins de la corporation de la ville de Duvernay au moment de la sanction de la présente loi, ou leurs remplaçants, deviendront le maire et les échevins de la corporation constituée par la présente loi et les fonctions du maire et des échevins expireront conformément aux dispositions de la charte de la cité.

their resignation or replacement by the council of the city of Duvernay.

d. All by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, dues, lists, plans and other municipal acts and documents whatsoever, passed or consented to by the council of the town of Duvernay shall continue to have effect until amended, cancelled, repealed or carried out. Existing by-laws, etc.

e. All notes, bonds, obligations, commitments, titles or contracts subscribed, accepted, endorsed or consented to by the town of Duvernay, up to the coming into force of this act, shall continue to have legal effect. Notes, etc.

f. The mayor and aldermen of the corporation of the town of Duvernay at the time of the sanction of this act, or those who replace them, shall become the mayor and aldermen of the corporation hereby constituted, and the terms of office of the mayor and aldermen shall expire in accordance with the provisions of the charter of the city. Mayor and aldermen.

*S.R., c.
233, a.
424, mod.
pour la
cité.* 2. L'article 424 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité en y ajoutant le paragraphe suivant:

*Identifi-
cation de
l'électeur.* "3° Pour décréter qu'aucun électeur ne pourra voter aux élections municipales sans être identifié; pour adopter un système d'identification comportant une photo de la personne, pourvu que la cité en assume seule le coût suivant des normes par elle établies, et rendre obligatoire ce système d'identification dans les bureaux de votation le jour d'un scrutin seulement à l'égard de toute personne ayant droit de vote. Toutefois, ce système d'identification n'est obligatoire que si le règlement qui le décrète a reçu l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil."

2. Section 424 of the Cities and Towns Act is amended for the city by adding thereto the following paragraph: R.S., c. 233, s. 424, am. for city.

"3. To order that no elector may vote at municipal elections unless he is identified; to adopt a system of identification, comprising a photograph of the person, provided that the city alone assumes the cost according to standards established by it, and to make mandatory such system of identification in the polls on polling day only, as regards all persons entitled to vote. Such system of identification, however, shall not be mandatory unless the by-law ordering the same has been approved by the Lieutenant-Governor in Council." Identification of electors.

*S.R., c.
233, a.
521a,
mod.
pour la
cité.* 3. L'article 521a de la Loi des cités et villes, édicté par l'article 35 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 76, est modifié, pour la cité de Duvernay, en y ajoutant l'alinéa suivant:

*Amende-
ment de
certains
règle-
ments.* "Nonobstant toutes dispositions à ce contraire dans la loi ou dans la charte de cité de Duvernay, le conseil peut par règlement, sujet à l'approbation du ministre des affaires municipales, amender les règlements numéros 206, 221, 222, 227,

3. Section 521a of the Cities and Towns Act, enacted by section 35 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 76, is amended for the city of Duvernay by adding thereto the following paragraph: R.S., c. 233, s. 521a, am. for city.

"Notwithstanding any provision in the law or charter of the city of Duvernay to the contrary, the council may, by by-law, subject to the approval of the Minister of Municipal Affairs, amend by-laws numbers 206, 221, 222, 227, 228, 232, Amend-ment of certain by-laws.

228, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 244, 248, 249, 252, 253, 254, 255, 259, 260, 266, 269, 272, 274, 275, 277, 278, 279, 281, 285, 287, 290, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 314, 317, 318, 323, 327, 329, 330, 331, 337, 338, 344, 345, 349, 350, 351, 352, 354, 357, 359, 361, 363, 367, 368, 369, 378, 380, 383, 386, 390, 399, 400, 406, 409, 410, 411, 412, 413, 415, 416, 428, 429, 433, 434, 435, 440, 441, 445, 446, 448, 449, 452, 456, 457, 458, 464, 465, 466, 467, 474, 475, 476, 481, 482, 483, 484, 487, 501, 502, aux fins d'en modifier la taxation y prévue, pour faire supporter le coût des travaux décrétés, en partie par les propriétaires riverains suivant la superficie des terrains concernés, en partie par les propriétaires d'immeubles compris dans une ou plusieurs parties de la ville de Duvernay, suivant l'évaluation de tels immeubles."

233, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 244, 248, 249, 252, 253, 254, 255, 259, 260, 266, 269, 272, 274, 275, 277, 278, 279, 281, 285, 287, 290, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 314, 317, 318, 323, 327, 329, 330, 331, 337, 338, 344, 345, 349, 350, 351, 352, 354, 357, 359, 361, 363, 367, 368, 369, 378, 380, 383, 386, 390, 399, 400, 406, 409, 410, 411, 412, 413, 415, 416, 428, 429, 433, 434, 435, 440, 441, 445, 446, 448, 449, 452, 456, 457, 458, 464, 465, 466, 467, 474, 475, 476, 481, 482, 483, 484, 487, 501 and 502, for the purpose of amending the taxation therein provided for and charging the cost of the works ordered, partly to the bordering proprietors according to the area of the land concerned and partly to the proprietors of the immoveables comprised in one or more parts of the town of Duvernay, according to the valuation of such immoveables."

S.R., c.
233, a.
429, mod.
pour la
citée.
Appropriation
de certain-
es rues,
etc.

4. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité en ajoutant, après le paragraphe 1°, le suivant:

"1°. Pour décréter que les rues et chemins publics ouverts à la circulation le premier mai 1962 dans les limites de la cité, et indiqués comme tels aux plan et livre de renvoi officiels du bureau d'enregistrement de Laval et au rôle d'évaluation de la cité avant le premier janvier 1962 et non taxés depuis au moins trois ans avant la sanction de la présente loi, sont censés être des rues et chemins publics et la propriété de la cité sur toute leur superficie, et toute réclamation et droit d'action de propriété du fonds de terrain ou de l'assiette sont absolument éteints et prescrits s'ils n'ont pas été exercés par une action intentée devant une cour de justice compétente dans l'année de la sanction de la présente loi dont le présent article sera publié une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois;"

4. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended for the city by adding, after paragraph 1, the following:

"1a. To declare that the streets and public roads open for traffic on the first of May 1962 within the limits of the city, and shown as such on the official plan and book of reference of the registry office of Laval and on the valuation roll of the city prior to the first of January 1962 which have not been taxed for at least three years before the sanction of this act, are deemed to be public streets and roads and the property of the city for their whole extent, and any claim and right of action for ownership of the ground or site are absolutely extinguished and prescribed if they have not been exercised by action instituted before a competent court of justice within one year from the sanction of this act, this section of which shall be published once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at an interval of six months;"

R.S., c.
233, s.
429, am.
for city.
Appropriation
of certain
streets,
etc.

Entrée en vigueur. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.